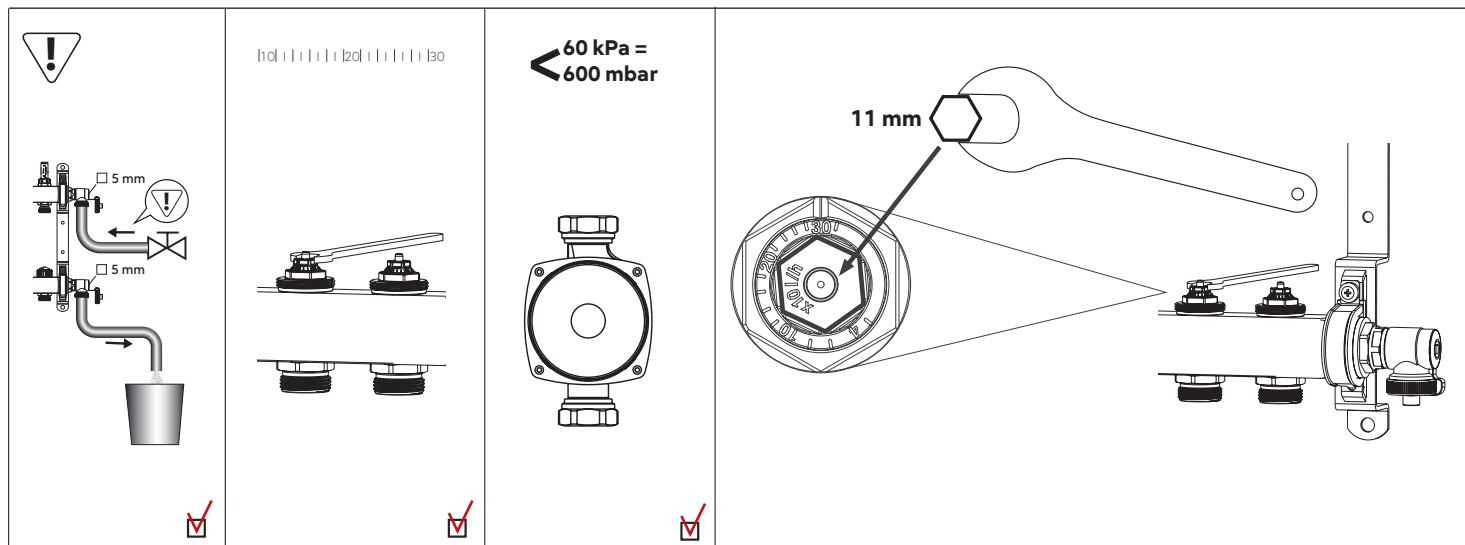




	1	4	1	1	10	1	1	1	1	20	1	1	1	1	30
l/h	30	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300
l/min	0,5	0,67	1	1,33	1,67	2	2,33	2,67	3	3,33	3,67	4	4,33	4,67	5

PL

Procedura regulacji przepływu na zaworze równoważącym

Przepływ można płynnie regulować w zakresie od 3 do 30 (co odpowiada 30 do 300 l/h). Do regulacji można użyć standardowego klucza płaskiego 11 mm.

Kroki regulacji:

1. Umieść klucz na wkładce zaworu.
2. Obracając kluczem, ustaw żądaną wartość przepływu względem oznaczenia na zaworze.
3. Po ustawieniu zdejmij klucz.
4. Sprawdź ustawioną wartość wizualnie na skali (patrz ilustracja).

CZ

Postup nastavení průtoku na vyvažovacím ventilu

Průtok lze plynule nastavit v rozmezí od 3 do 30 (odpovídá 30 až 300 l/h). K nastavení můžete použít běžný stranový klíč velikosti 11 mm.

Postup nastavení:

1. Nasadíte klíč na ventilovou vložku.
2. Otočením klíče nastavíte požadovanou hodnotu průtoku podle značky na ventilu.
3. Po nastavení klíč sejměte.
4. Zkontrolujte nastavenou hodnotu vizuálně na stupnici (viz obrázek).

SK

Postup nastavenia prietoku na vyvažovacom ventilu

Prietok je možné plynule nastaviť od 3 do 30 (zodpovedá 30 až 300 l/h). Na jeho nastavenie môžete použiť štandardný 11 mm kľúč.

Postup nastavenia:

1. Nasadíte kľúč na ventilovú vložku.
2. Otočením kľuča nastavíte požadovanú hodnotu prietoku podľa značky na ventilu.
3. Po nastavení vyberte kľúč.
4. Vizualne skontrolujte nastavenú hodnotu na stupnici (pozri obrázok).

EN

Flow Adjustment Procedure on the Balancing Valve

The flow can be smoothly adjusted within the range of 3 to 30 (equivalent to 30 to 300 l/h). You can use a standard 11 mm open-end wrench for the adjustment.

Adjustment steps:

1. Place the wrench onto the valve insert.
2. Turn the wrench to set the desired flow rate according to the marking on the valve.
3. Remove the wrench after setting.
4. Visually check the set value on the scale (see illustration).

RO

Procedura de reglare a debitului pe supapa de echilibrare

Debitul poate fi reglat fără probleme în intervalul de la 3 la 30 (echivalent cu 30 până la 300 l/h). Puteți utiliza o cheie fixă standard de 11 mm pentru reglare.

Pași de reglare:

1. Așezați cheia pe inserția supapei.
2. Rotiți cheia pentru a seta debitul dorit în funcție de marcajul de pe supapă.
3. Scoateți cheia după setare.
4. Verificați vizual valoarea setată pe scala (vezi ilustrația).

RU

Процедура регулировки расхода балансировочного клапана

Расход можно плавно регулировать в диапазоне от 3 до 30 (то эквивалентно 30 - 300 л/ч). Для регулировки можно использовать стандартный рожевой ключ на 11 мм.

Этапы регулировки:

1. Поместите гаечный ключ на вставку клапана.
2. Поверните ключ, чтобы установить желаемый расход в соответствии с маркировкой на клапане.
3. Снимите гаечный ключ после регулировки.
4. Визуально проверьте установленное значение на шкале (см. рисунок).

HU

Áramlásbeállítás eljárása a kiegyenlítő szelepen

Az áramlás simán állítható 3 és 30 között (30-300 l/h-nak felel meg). A beállításához szabványos 11 mm-es villáskulcsot használhat.

Beállítás lépései:

1. Helyezze a csavarkulcsot a szelepbetétre.
2. Forgassa el a csavarkulcsot a kívánt áramlási sebesség beállításához a szelepen lévő jelölés szerint.
3. A beállítás után távolítsa el a csavarkulcsot.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a beállított értéket a mérlegen (lásd az ábrát).

BG

Процедура за регулиране на дебита на регулиращ кранам

Дебитът може да се регулира плавно в диапазона от 3 до 30 (еквивалентно на 30 до 300 l/h). Може да се използва стандартен 11 мм ключ за регулиране.

Стъпки за настройка:

1. Поставете гаечния ключ върху вложката на крана.
2. Забъртете гаечния ключ, за да зададете желания дебит според маркировката на крана.
3. Извадете гаечния ключ след настройка.
4. Визуално проверете зададената стойност на скалата (Вижте илюстрацията).

LT

Balansavimo vožtuvo srauto reguliavimo procedūra

Srauta galima sklandžiai reguliuoti nuo 3 iki 30 (atitinka 30–300 l/h). Reguliavimui galite naudoti standartinį 11 mm atvirą veržliaraktį.

Reguliavimo žingsniai:

1. Uždėkite veržliaraktį ant vožtuvo įdėklo.
2. Pasukite veržliaraktį, kad nustatytumėte norimą srautą pagal vožtuvo žymėjimą.
3. Nustatę nuimkite veržliaraktį.
4. Vizualiai patikrinkite nustatytą vertę skalėje (žiūr. iliustraciją).

LV

Pļūsmas regulēšanas procedūra balansēšanas vārstā

Pļūsmu var vienmērīgi regulēt diapazonā no 3 līdz 30 (ekvivalents 30 līdz 300 l/h). Regulēšanai varat izmantot standartā 11 mm atvērtu uzgriežņu atslēgu.

Pielāgošanas soļi:

1. Novietojiet uzgriežņu atslēgu uz vārsta ieliktņa.
2. Pagriežiet uzgriežņu atslēgu, lai iestatītu vēlamu pļūsmas ātrumu saskaņā ar marķējumu uz vārsta.
3. Pēc iestatīšanas noņemiet uzgriežņu atslēgu.
4. Vizuali pārbaudiet iestatīto vērtību skalā (skatīt attēlu).

EE

Vooluhulga reguleerimise protseduur tasakaalustaviteeril

Vooluhulka saab sujuvalt reguleerida vahemikus 3 kuni 30 (vastab 30 kuni 300 l/h). Reguleerimiseks võite kasutada standardset 11 mm lahtist mutrivõtit.

Reguleerimise sammud:

1. Asetage mutrivõti ventili sisestusele.
2. keerake mutrivõtit, et seadistada soovitud vooluhulki vastavalt ventili märgistusele.
3. Pärast seadistamist eemaldage mutrivõti.
4. Kontrollige visuaalselt skaalal seatud väärtust (vt joonist).

UA

Процедура регулювання потоку на балансувальному клапані

Витрату можна плавно регулювати в діапазоні від 3 до 30 (еквівалентно від 30 до 300 л/год). Для регулювання можна використовувати стандартний розвідний ключ на 11 мм.

Етапи регулювання:

1. Надіньте гайковий ключ на вставку клапана.
2. Поверніть гайковий ключ, щоб встановити бажану швидкість потоку відповідно до позначки на клапані.
3. Зніміть гайковий ключ після налаштування.
4. Візуально перевірте встановлене значення на шкалі (див. ілюстрацію).

HR

Postupak podešavanja protoka na balansirajućem ventilu

Protok se može glatko podesiti u rasponu od 3 do 30 (što odgovara 30 do 300 l/h). Za podešavanje možete koristiti standardni otvoreni ključ od 11 mm.

Koraci podešavanja:

1. Postavite ključ na umetak ventila.
2. Okrenite ključ za postavljanje željene brzine protoka prema oznaci na ventilu.
3. Uklonite ključ nakon postavljanja.
4. Vizualno provjerite postavljenju vrijednost na vagi (vidi sliku).

SR

Postupak podešavanja protoka na balansnim ventilima

Protok se može lako podesiti u opsegu od 3 do 30 (ekvivalentno 30 do 300 l / h). Za podešavanje možete koristiti standardni otvoreni ključ od 11 mm.

Koraci podešavanja:

1. Postavite ključ na umetak ventila.
2. Okrenite ključ da podesite željenu vrednost protoka prema oznaci na ventilu.
3. Izvadite ključ nakon podešavanja.
4. Vizuelno proverite podešenu vrednost na skali (vidi ilustraciju).

SL

Postopek nastavitve pretoka na izravnalnem ventilu

Pretok se lahko gladko nastavi v območju od 3 do 30 (kar ustreza 30 do 300 l/h). Za nastavitve lahko uporabite standardni 11 mm odprti ključ.

Koraki prilagoditve:

1. Postavite ključ na vložek ventila.
2. Zavrtite ključ, da nastavite želeni pretok glede na oznako na ventilu.
3. Po nastavitvi odstranite ključ.
4. Vizualno preverite nastavljeno vrednost na lestvici (glej sliko).

МК

Постапка за прилагодување на протокот на балансирачкиот вентил

Протокот може непречено да се прилагодува во опсег од 3 до 30 (еквивалентно на 30 до 300 l/h). Можете да користите стандарден 11 мм отворен клуч за прилагодување.

Чекори за прилагодување:

1. Ставете го клучот на вложката на вентилот.
2. Вртете го клучот за да го поставите саканиот проток во согласност со ознаките на вентилот.
3. Извадете го клучот по поставувањето.
4. Визуелно ја провери поставената вредност на скалата (види илустрација).

GR

Διαδικασία ρύθμισης ροής στη βαλβίδα εξισορρόπησης

Η ροή μπορεί να ρυθμιστεί ομαλά στην περιοχή από 3 έως 30 (ισοδύναμο με 30 έως 300 l/h). Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα τυπικό κλειδί 11 mm για τη ρύθμιση.

Βήματα προσαρμογής:

1. Τοποθετήστε το κλειδί στο ένθετο της βαλβίδας.
2. Γυρίστε το κλειδί για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό ρυθμό ροής σύμφωνα με τη σήμανση στη βαλβίδα.
3. Αφαιρέστε το κλειδί μετά τη ρύθμιση.
4. Ελέγξτε οπτικά την καθορισμένη τιμή στη κλίμακα (βλ. εικόνα).

ES

Procedimiento de ajuste de flujo en la válvula de equilibrio

El caudal se puede ajustar suavemente dentro del rango de 3 a 30 (equivalente a 30 a 300 l/h). Puede utilizar una llave de boca estándar de 11 mm para el ajuste.

Pasos de ajuste:

1. Coloque la llave en el inserto de la válvula.
2. Gire la llave para ajustar el caudal deseado de acuerdo con la marca de la válvula.
3. Retire la llave después de la configuración.
4. Compruebe visualmente el valor establecido en la escala (ver ilustración).

FR

Procédure de réglage du débit sur la vanne d'équilibrage

Le débit peut être réglé en douceur dans la plage de 3 à 30 (équivalent à 30 à 300 l/h). Vous pouvez utiliser une clé à fourche standard de 11 mm pour le réglage.

Étapes de réglage :

1. Placez la clé sur l'insert de la vanne.
2. Tournez la clé pour régler le débit souhaité en fonction du marquage sur la vanne.
3. Retirez la clé après le réglage.
4. Vérifiez visuellement la valeur réglée sur l'échelle (voir illustration).

DE

Verfahren zur Durchflusseinstellung am Strangregulierungsventil

Der Durchfluss kann stufenlos im Bereich von 3 bis 30 (entspricht 30 bis 300 l/h) eingestellt werden. Für die Einstellung können Sie einen handelsüblichen 11-mm-Maulschlüssel verwenden.

Einstellschritte:

1. Setzen Sie den Schlüssel auf den Ventil-einsatz.
2. Drehen Sie den Schraubenschlüssel um, um die gewünschte Durchflussmenge gemäß der Markierung auf dem Ventil einzustellen.
3. Entfernen Sie den Schraubenschlüssel nach dem Einstellen.
4. Überprüfen Sie den eingestellten Wert visuell auf der Waage (siehe Abbildung).